CYRM-17 (youth version) – Spanish (Spain) translation

**Disclaimer:** The CYRM-R and ARM-R were developed in English but translations have been created by researchers who have used the measures, some of whom have worked with the RRC. Each translation was done independently and, therefore, we cannot guarantee their accuracy.

**Translation created by:** Consorci Sanitari de Terrassa

**Projects the measure was used in:** [unknown]

**Papers involving the measure:** [unknown]

*If you use this translation, please cite both the original authors (Jefferies, McGarrigle, & Ungar, 2018) and the translation team above.*

INSTRUCCIONES

A continuación, se enumeraran una serie de preguntas sobre ti, tu familia, tu comunidad y tus relaciones con las personas. Estas preguntas han sido diseñadas para entender mejor como nos enfrentamos a la vida y el papel ( rol) que juegan las personas que están a nuestro alrededor en estos desafíos diarios

Por favor completa las preguntas de la Sección Uno

Para las preguntas de las secciones Dos y Tres, por favor señala con un circulo el número de la derecha que te describe mejor

SECCIÓN UNO

Fecha de nacimiento *Date of birth*

 --------------------------------------------------------------------------------

Día, mes, año *Day, month, year*

Sexo *Sex* Chico *Boy* Chica *Girl*

Nivel de estudios actuales Level of studies
1 ESO 2 ESO 3 ESO 4 ESO 1 BATX.
2 BATX. Ciclos Formativos Otros --------------------------------

¿Con quien vives? *With who do you live?*------------------------------------------------------- -----------------------------

---------------------------------------------------------------------------------------------------------- ¿Cuanto tiempo has vivido con estas personas? *How long have you lived with these people*?------------------------------------------------- ----------------------------------------------------------------------------------------------------------

¿Cuantas veces te has cambiado de casa en los últimos 5 años? *How many times have you changed houses in the past five years?* ------------------------------

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Por favor, describe qué personas consideras que son tu familia. ( Por ejemplo: padres biológicos, hermanos, amigos de la calle, familia de acogida, familia adoptiva, etc...) *Who do you consider as family? (For example, biological parents, siblings, friends, foster family, adopted family etc...)*

---------------------------------------------------------------------------------------------------------- ---------------------------------------------------------------------------------------------------------- ----------------------------------------------------------------------------------------------------------

Las personas normalmente son descritas según el grupo étnico al que pertenecen. ¿A qué grupo de las siguiente lista perteneces? *People are normally described as belonging to an ethnic group. To what group from the following list do you belong?*

* Europeos *European*
* Gitanos *Gypsy*
* Asiático *Asian*
* Marroquí *Moroccan*
* Raza negra ( africano, caribeño) *Afro- Caribbean*
* América Latina *Latin America*
* América del Norte i Canadá *North America and Canada*
* Otros ( Especificar) ---------------- *Other (please specify)*

Normalmente, las personas se describen como que pertenecen a una etnia concreta o grupo cultural. (Por Ejemplo: Catalán, Español, Alemán, Marroquí, Francés, Senegalés, Indio, Mejicano, Colombiano, etc...) ¿A qué etnia o grupo cultural sientes que perteneces?. Por favor anota todos los que quieras
*People normally refer to themselves as belonging to a specific ethnic or cultural group (for example, Catalan, Spanish, German, Moroccan, French, Senegalese, Indian, Mexican, Colombian etc...) To which group do you think you belong? You may note as many as you like.*

---------------------------------------------------------------------------------------------------------- ----------------------------------------------------------------------------------------------------------

**SECCIÓN DOS**

¿Hasta Que punto las siguientes afirmaciones te describen? Señala con un círculo el número de la derecha que te describe mejor.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Para Nada | Un poco | Algo | Bastante | Mucho |
| 1 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 7 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 8 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 9 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 10 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

**SECCIÓN TRES**

¿Hasta Que punto las siguientes afirmaciones te describen?. Señala con un círculo el número de la derecha que te describe mejor. *To what extent do the following sentences apply to you? Circle the number which best describes you.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Para Nada | Un poco | Algo  | Basante | Mucho |
| 1. Coopero con las personas de mi alrededor *I cooperate with the people around me*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Tener una educación es importante para mi *Being educated is important to me*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Sé comportarme teniendo en cuenta las normas sociales *I know how to behave with regards to social norms*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Me siento vigilado por mis padres o tutores *I feel watched by my parents or guardians*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Mis padres o tutores lo saben todo sobre mí *My parents or guardians know everything about me*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Si tengo hambre, siempre hay suficiente comida para alimentarme *When I’m hungry there is always enough food for me*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. La gente piensa que soy una persona divertida *People think that I am a fun person*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Hablo sobre como me siento con mi familia o tutores legales *I am open about my feelings towards my family or legal guardians*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Mis amigos me apoyan *My friends support me*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. siento que formo parte de mi escuela *I feel a part of my school*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Mi familia me apoya en los momentos difíciles *My family supports me through difficult times*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Mis amigos me apoyan en los momentos difíciles *My friends support me through difficult times*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Soy tratado con igualdad dentro de mi comunidad *I am treated equally within my community*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. puedo demostrar a los demás que soy una persona adulta y responsable *I am able to show others that I am a mature and responsible person*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Me siento a salvo junto a mis padres o tutores *I feel safe with my parents or guardians*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Tengo la oportunidad de desarrollar habilidades que me serán útiles en el futuro ( habilidades relacionadas con un oficio y habilidades sociales) *I have the opportunity to do things that will prove useful in the future*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Disfruto de las tradiciones familiares con mis padres o tutores *I take part in family traditions with my parents or guardians*
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |